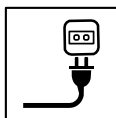


Collector30E  
Collector35E  
Collector39E

- IT** **Tosaerba elettrico con conducente a piedi**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Електрическа косачка с изправен водач**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Električna kosilica na guranje**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Elektrická sekačka se stojící obsluhou**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν ευχειρίδιο.
- EN** **Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Seisva juhiga elektriline muruniitja**  
KASUTUSJUHE  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Kävellen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Električna ručno upravljana kosilica trave**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Тревокосачка на струја со оператор на нозе**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Lopend bediende elektrische grasmaaier**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Håndført elektrisk drevet gressklipper**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.



**PL** Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Corta-relvas elétrico para operador apeado  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**UA** Електрична самохідна газонокосарка з пішохідним  
управлінням  
ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

УВАГА: перш ніж користуватися обладнанням, уважно прочитайте цей посібник з експлуатації.

**SK** Elektrická kosačka so stojacou obsluhou  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Električna kosilnica za stoječega delavca  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Električna kosačica na guranje  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

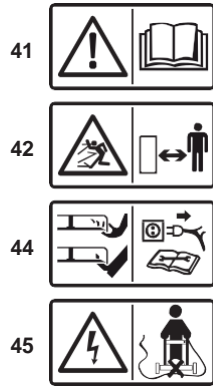
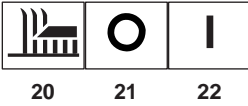
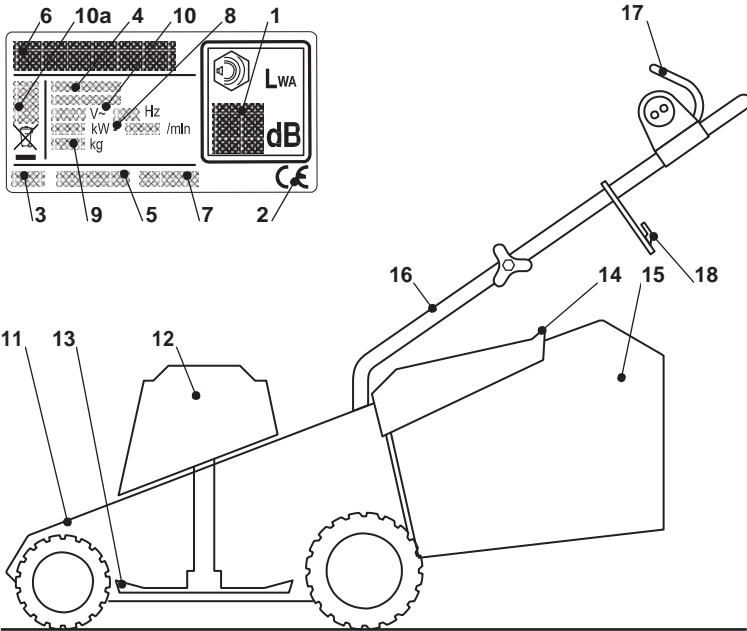
**SV** Eldriven förarled gräsklippare  
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

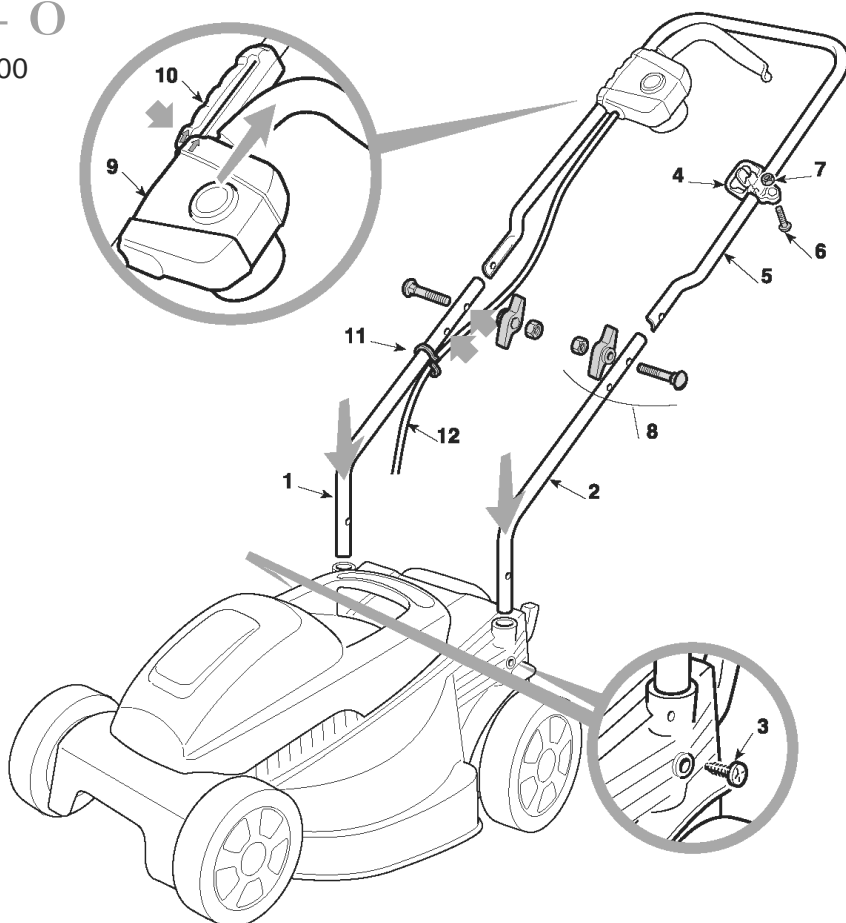
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

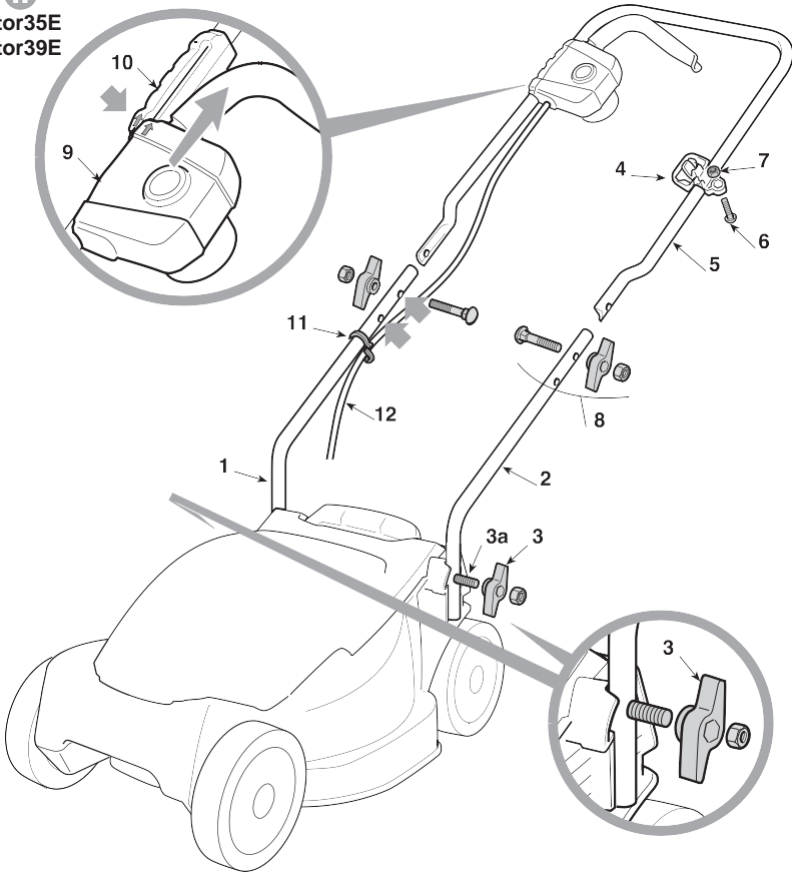
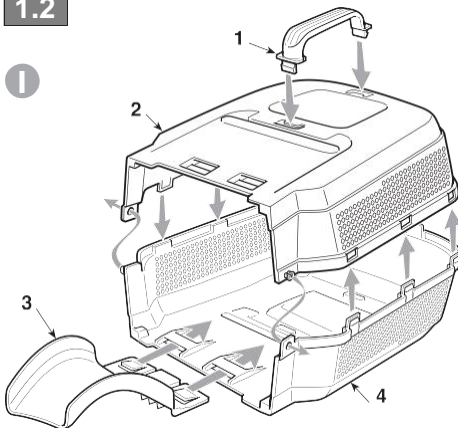
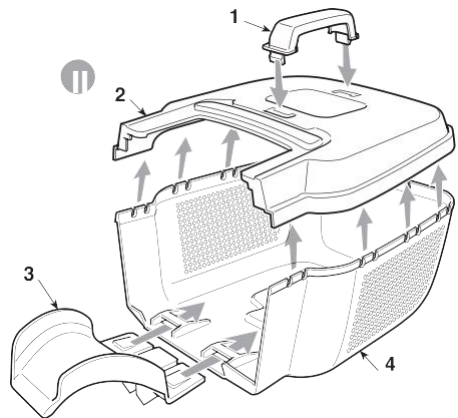
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännöä .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
УКРАЇНСЬКА - Переклад ориģинальних інструкцій .....	<b>UA</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Oriģinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

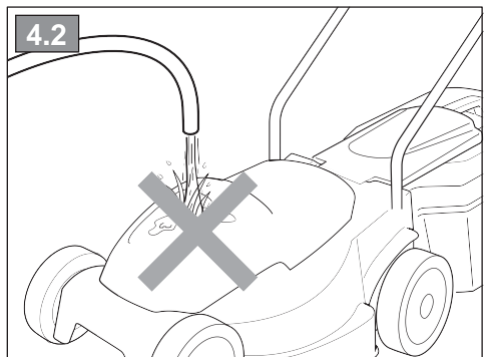
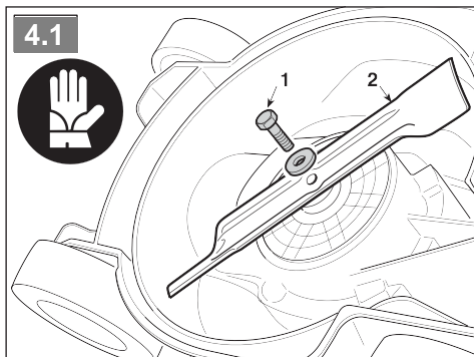
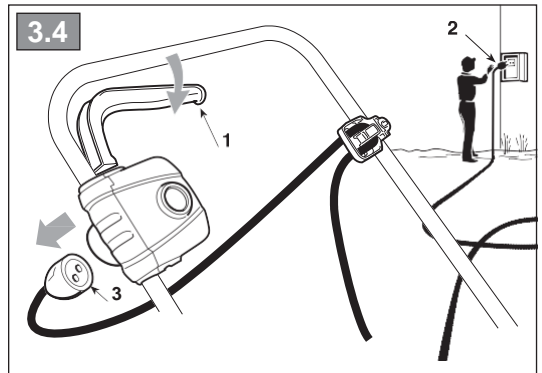
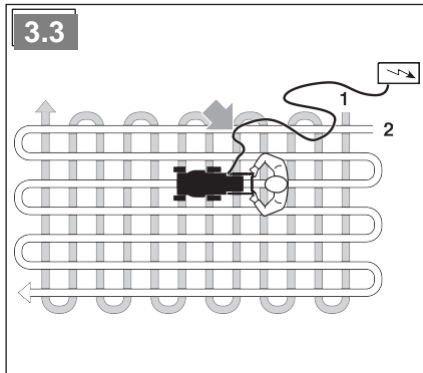
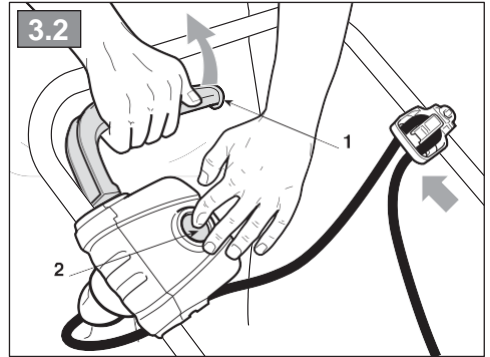
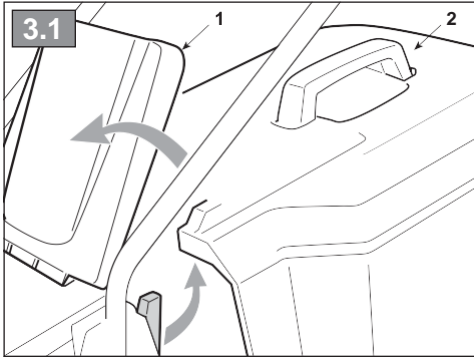
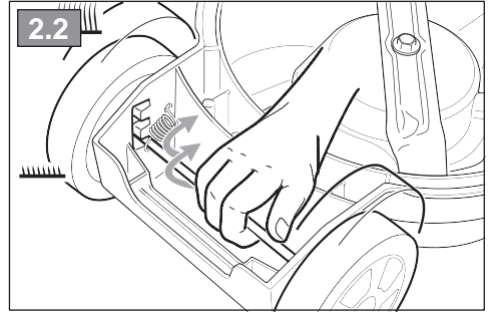
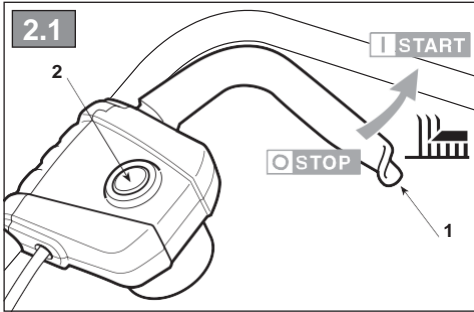




- 0  
E 300



**1.1b****II****Collector35E  
Collector39E****1.2****I****II**



◆◆	ТЕХНІЧНІ ДАНІ		Collector30E	Collector35E	Collector39E
◆2◆	Номінальна потужність *	kW	1	1	1,4
◆3◆	Максимальна швидкість роботи двигуна *	min <sup>-1</sup>	3800	3200	3800
◆4◆	Вага газонокосарки *	kg	6,4	7,5	8,7
◆5◆	Напруга і частота живлення	V / Hz	230-240/50	230-240/50	230-240/50
◆6◆	Ширина косіння	cm	30	33	37
◆7◆	Рівень звукового тиску	dB(A)	80	81	82
◆8◆	Похибка вимірювань	dB(A)	0,85	3	3
◆9◆	Гарантійний рівень звукового тиску	dB(A)	91,87	90,8	91,3
◆9◆	Похибка вимірювань	dB(A)	0,70	1,88	2,06
◆10◆	Гарантований рівень звукової потужності	dB(A)	93	93	93
◆11◆	Рівень вібрації	m/s <sup>2</sup>	0,7	1,6	1,9
◆8◆	Похибка вимірювань	m/s <sup>2</sup>	0,98	0,98	0,98
◆12◆	Розміри: - довжина - ширина - висота	mm	1200 390 1050	1200 390 1000	1320 400 960
◆13◆	Код ріжучих аксесуарів: - GEBAO - GGP		J2420000090R 118810001/0	J2420000030R 118810002/0	J2420000084R 118810003/0
◆14◆	Аксесуари		-	-	-
◆15◆	Комплект "Мульчування"		-	-	-

\* Для отримання конкретних даних подивитися до того, що зазначено на етикетці газонокосарки.





## ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ обов'язкові до виконання

### А) НАВЧАННЯ

- 1) **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Прочитайте уважно цю інструкцію перед тим, як працювати з газонокосаркою. Ознайомтеся з пристроями управління та правильним користуванням газонокосаркою. Дізнайтеся, як швидко зупинити мотор. Якщо не дотримуватися попереджень та інструкцій, це може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або серйозних травм. Збережіть усі попередження та інструкції для подальшого використання.
- 2) Ніколи не дозволяйте дітям або особам, незнайомими з цією інструкцією, користуватися газонокосаркою. Місцеві закони можуть обмежувати мінімальний вік оператора.
- 3) Цим приладом можуть користуватися діти у віці від 8 років і старше, а також люди зі зменшеними фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або відсутністю досвіду та знань, якщо їм надано нагляд як інструкції щодо використання приладу безпечним способом та вони розуміють можливу небезпеку. Діти не повинні гратися з приладом. Прибирання та обслуговування користувачів не повинні здійснюватися дітьми без нагляду.
- 4) Ніколи не використовуйте газонокосарку, поки люди, особливо діти або домашні тварини, знаходяться поруч.
- 5) Ніколи не користуйтеся газонокосаркою, якщо користувач втомився або не почуває себе погано, або вжив ліки, наркотики, алкоголь чи будь-які речовини, які можуть уповільнити його реакцію та погіршити його судження.
- 6) Майте на увазі, що оператор або користувач несе відповідальність за нещасні випадки або несподівані події, що сталися з іншими людьми або їх майном. Користувач несе відповідальність за оцінку потенційного ризику в районі, де слід проводити роботу, та вживати всіх необхідних запобіжних заходів для забезпечення власної безпеки та безпеки інших людей, особливо на схилах або нерівній, слизькій та нестійкій землі.
- 7) Якщо газонокосарка продається або надається в оренду іншим, переконайтеся, що оператор переглядає інструкції користувача, що містяться в цьому посібнику.

### В) ПІДГОТОВЧІ ОПЕРАЦІЇ

- 1) Користуючись газонокосаркою, завжди носіть неслизьке та стійке робоче взуття та довгі штани. Не керуйте газонокосаркою босоніж або у відкритих босоніжках. Уникайте носіння ланцюгів, браслетів та одягу, який вільно облягає або має підвісні шнурки або краватки. Зберіть волосся назад, якщо вони довгі. Завжди носіть захисні зашлушки.
- 2) Ретельно огляньте всю робочу зону і видаліть все, що може бути кинуте газонокосаркою або пошкодити ріжучий блок або мотор (каміння, гілки, залізний дріт, кістки тощо).
- 3) Перед використанням газонокосарки перевірте її загальний стан і, зокрема:
  - зовнішній вигляд ріжучих аксесуарів та переконайтеся, що гвинти та ріжучий блок не зношені чи пошкоджені. Замініть всі аксесуари та всі пошкоджені або зношені гвинти, щоб зберегти рівновагу. Будь-який ремонт повинен проводитися в спеціалізованому центрі.
  - Не нагнітайте вальзі безпеки, оскільки він

повинен вільно рухатися; вона повинна автоматично і швидко повертатися назад до нейтрального положення, що призводить до зупинки ріжучого засобу;

- 4) Перед використанням перевірте електричний кабель та подовжувач на ознаки пошкодження або старіння. Якщо кабель пошкоджений під час використання, негайно від'єднайте вилку від розетки. НЕ ДОТОРКАЙТЕСЯ ДО КАБЕЛЮ ПОКИ ВИ НЕ ВИТЯГНУЛИ ВИЛКУ З РОЗЕТКИ. Ніколи не використовуйте газонокосарку, якщо кабель живлення або подовжувач пошкоджені або зношені. Пошкоджені або пошкоджені кабелі можуть спричинити контакт із зарядженими деталями.
- 5) До початку роботи слід завжди встановлювати захист на виході (контейнер для збору трави, захист бічного викиду або захист заднього викиду).

### С) ПРИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- 1) Працюйте лише при денному світлі або при хорошому штучному освітленні в умовах хорошої видимості. Тримайте людей, дітей та тварин подалі від робочої зони.
- 2) По можливості уникайте скошування мокрої трави. Уникайте роботи під дощем та при небезпеці грози. Не використовуйте газонокосарку в погані погодні умови.
- 3) Не піддавайте газонокосарку впливу дощу та мокрому середовищу. Вода, що потрапляє в електроструммент, збільшує ризик ураження електричним струмом.
- 4) Переконайтеся, що ви впевнено тримаєтесь на схилах.
- 5) В жодному разі не бігом, тільки кроком; уникайте ситуацій, коли газонокосарка тягне за собою оператора.
- 6) Будьте особливо уважні, наближаючись до перешкод, які можуть обмежити видимість.
- 7) На похилих газонах працюйте в поперечному напрямку і ні в якому разі не вгору / вниз, будьте особливо уважні при зміні напрямку і стежте, щоб колеса не зіткнулися з перешкодами (каміння, гілки, коріння і т.д.), що може привести до бічного ковзання або втрати контролю над газонокосаркою.
- 8) Газонокосарка не повинна використовуватися на газонах з ухилом більше 20°, незалежно від напрямку руху.
- 9) Будьте вкрай обережні, підтягуючи газонокосарку до себе. Огляньте позаду себе, щоб переконатися, що перед і під час роботи в задньому ході немає завад.
- 10) Зупинити аксесуари, якщо газонокосарка повинна бути нахилена до транспорту, при переміщенні по інших поверхнях, ніж трава, і коли газонокосарка транспортується з або на ділянку, яку необхідно різати.
- 11) Коли ви працюєте на газонокосарці поруч з дорогою, враховуйте потенційна присутність інших транспортних засобів.
- 12) Ніколи не керуйте газонокосаркою з пошкодженими шитками або без уловлювача трави, бічних шитків викиду або заднього захисту.
- 13) Будьте дуже обережні біля ярів, канав чи насипів.
- 14) Включайте двигун обережно, дотримуючись вказівок, тримаючи ноги подалі від ріжучих аксесуарів.
- 15) Тримайте обидві руки на руці під час вмикання.
- 16) Не нахиляйте газонокосарку під час вмикання. Вмикайте двигун на рівній поверхні без перешкод або високої трави.
- 17) Ніколи не кладіть руки та ноги біля або під обертливими частинами. Тримайте подалі від випускного отвору.
- 18) Не піднімайте та не транспортуйте газонокосарку, коли двигун працює.
- 19) Не підбирайте та не відключайте системи безпеки.
- 20) У моделях з електрприводом відключіть привід колеса перед вмиканням.
- 21) Використовуйте лише рекомендовані виробником вкладки.

16. Ніколи не користуйтеся інструментом, якщо її захисні аксесуари пошкоджені, або не встановлені контейнер для збору трави, захист бічного викиду або захист заднього викиду.

17) Відключіть ріжучі аксесуари, вимкніть двигун та відключіть кабель живлення (переконайтесь, що всі рухомі частини нерухомі):

– Щоразу, коли ви залишаєте газонокосарку без нагляду;

– Перед очищенням закупок або промиванням зливного жолоба;

– Перед перевіркою, чищенням або роботою на газонокосарці;

– Після удару стороннім предметом. Перевірте газонокосарку на наявність пошкоджень та проведіть ремонт перед її повторним використанням..

18) Під час роботи завжди дотримуйтесь безпечної відстані від поворотного ріжучого аксесуару, заданого довжиною рукаятки.

19) **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** - Якщо під час роботи щось зламається або трапиться аварія, негайно вимкніть двигун і перемістіть газонокосарку, щоб запобігти подальшому пошкодженню; якщо у випадку нещасного випадку трапляються травми або травмуються інші особи, негайно проводьте заходи першої допомоги, найбільш відповідні для ситуації, і зверніться до медичних органів за будь-якою необхідною медичною допомогою. Обережно видаліть будь-яке сміття, яке може завдати шкоди людям або тваринам, якщо його не позбачити.

20) **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** - Рівень шуму та вібрації, показаний у цій інструкції, є максимальними рівнями використання газонокосарки. Використання незбалансованого ріжучого аксесуару, надмірна швидкість руху або недостатня експлуатація мають значне вплив на викиди шуму та вібрації. Отже, необхідно вжити профілактичних заходів, щоб усунути можливі пошкодження через високий рівень шуму і напруги від вібрації. Добре тримайте газонокосарку, носіть засоби захисту слуху та робіть перерви під час роботи

#### **D) ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ**

1) **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** - Перед тим як чистити або робити роботи з технічного обслуговування, відключіть газонокосарку від мережі та прочитайте відповідні інструкції. Носіть належний одяг та захисні рукавички, коли ваші руки піддаються небезпеці.

2) **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** - Ніколи не використовуйте газонокосарку із зношеними або пошкодженими деталями. Несправні або зношені деталі завжди повинні бути замінені та не відремонтовані. Використовуйте лише оригінальні запчастини: використання неоригінальних та / або неправильно встановлених деталей угрожує безпеці газонокосарки, може призвести до нещасних випадків або до травм, а також знімає з виробника відповідальність за ці обставини.

3) Будь-які коригування або технічне обслуговування, не описані в цьому посібнику, повинні проводити Ваш дилер або спеціалізований сервісний центр з необхідними знаннями та обладнанням, щоб забезпечити правильну роботу, підтримуючи початковий рівень безпеки газонокосарки. Будь-які операції, що виконуються в авторизованих центрах або неавтифікованими особами, повністю втрачати гарантію та всі зобов'язання та відповідальність Виробника.

4) Після кожного використання відключайте газонокосарку від мережі та перевіряйте на наявність пошкоджень.

5) Тримайте всі гайки, болти та гвинти щільно, щоб переконавшись, що газонокосарка в безпечному робочому стані. Повсякденне обслуговування має важливе значення для безпеки та підтримки високого рівня продуктивності.

6) Переконайтесь, що гвинти ріжучих аксесуарів регулярно затягуються.

7) Одягайте робочі рукавички під час поводження, демонтажу та складання всіх ріжучих аксесуарів.

8) Під час заточування тримайте ріжучі аксесуари добре збалансованими. Всі роботи з ріжучими аксесуарами

(демонтаж, загострення, балансування, повторна збірка та / або заміна) вимагають завдань, які потребують спеціальних навичок, а також спеціальних інструментів. З міркувань безпеки ці роботи найкраще виконувати в спеціалізованому центрі.

9) Будьте обережні під час регулювання газонокосарки, щоб уникнути защемлення пальців між рухомими частинами ріжучого аксесуару та нерухомими частинами газонокосарки.

10) Не торкайтеся ріжучих аксесуарів до тих пір, поки газонокосарка не буде відключена від електромережі та ріжучий аксесуар повністю нерухомий. Під час обслуговування ріжучих аксесуарів пам'ятайте, що, незважаючи на те, що джерело живлення вимкнено, ріжучі аксесуари все одно можуть рухатися.

11) Часто перевіряйте бічний захисний кожух, задній захисний кожух і канал викиду трави на предмет ознак зносу або зносу. Змініть їх, якщо вони пошкоджені.

12) Замініть будь-які наклейки з інструкціями чи попереджувальними повідомленнями, якщо вони пошкоджені.

13) Зберігайте газонокосарку в недоступному для дітей місці!

14) Дайте охолонути двигуну, перш ніж зберігати його в будь-яке приміщення.

15) Для запобігання небезпеки загоряння очистіть газонокосарку, і зокрема двигун, від залишків трави, листя або надлишків мастила. Спорожните контейнер для збору трави і не залишайте ємності зі скошеною травою всередині приміщень.

#### **E) ДОДАТКОВІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ**

1) Не використовуйте газонокосарку у вибухонебезпечних атмосферах, наприклад, у присутності рідини, газів чи пилу, що змішуються. Електроінструменти створюють іскри, які можуть стати причиною пожежі пилу або парів.

2) Утримуйте кабель-подовжувач на відстані від ріжучого аксесуарів. Ріжучі аксесуари можуть пошкодити кабель і привести до зіткнення з частинами, що перебувають під напругою

3) Ніколи не запускайте газонокосарку над електричним кабелем. Під час косіння завжди перетягуйте кабель за газонокосарку з тієї сторони, де вже посічена трава. Використовуйте кріплення кабелю, щоб запобігти випадковому відключенню кабелю, як зазначено в цій інструкції. Переконайтесь, що він підключений до розетки,

4) Ввімкніть живлення газонокосарки за допомогою диференціального вимикача (RCD - Залишковий струмовий пристрій) із струмом відключення макс. 30 mA.

5) Вилки газонокосарки завжди повинні відповідати відповідним розеткам. Ніколи не змінюйте вилку жодним чином. Не використовуйте заглушки адаптера із заземленими (заземленими) газонокосарками. Вилки Unmodified та відповідні розетки зменшать ризик ураження електричним струмом.

6) Якщо кабель живлення газонокосарки пошкоджений, його можна замінити лише оригінальною запасною частиною у вашого дилера або в авторизованому сервісному центрі.

7) Постійне підключення будь-якого електрообладнання до електромережі будівлі повинно встановлюватися кваліфікованим електриком відповідно до чинних правил. Неправильна провідка може призвести до серйозних травм і навіть до смерті.

8) **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: НЕБЕЗПЕКА!** Волога та електрика не сумісні:

Завжди обробляйте та підключайте електричні кабелі в сухих умовах:

– ніколи не допускайте контакту електричних розеток або кабелів з вологими ділянками (калюжами або мокрою травою);

– з'єднання кабелів і розеток завжди повинні бути водонепроникними. Використовуйте тільки подовжувачі з недоторканими, водонепроникними та затвердженими розетками, що продаються на ринку.

- 1) Якість силових кабелів повинна бути не нижче H07RN-F або H07VV-F, з мінімальним перетином 1,5 мм<sup>2</sup> і рекомендованою максимальною довжиною 25 м.
- 2) Перед вмиканням газонокосарки приєднайте кабель живлення до кріплення кабелю.
- 3) Не використовуйте кабель неналежним чином. Ніколи не використовуйте кабель для перевезення, витягування та відключення від розетки газонокосарки. Тримайте кабель подалі від тепла, мастила, гострих країв або рухомих деталей. Пошкоджені або заплутані кабелі збільшують ризик ураження електричним струмом.
- 4) Щоб уникнути перегріву, не тримайте подовжувач замотаний під час використання.
- 5) Уникайте контакту тіла з заземленими або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, плити та холодильники. Підвищений ризик ураження електричним струмом, якщо ваш організм заземлений або заземлений.
- 6) Ніколи не перевантажуйте газонокосарку. Використовуйте газонокосарку, призначену для даної роботи. Правильно обрана газонокосарка виконає роботу краще і безпечніше, зі швидкістю, для якої вона була розроблена.

## F) ПЕРЕВЕЗЕННЯ І ПЕРЕМІЩЕННЯ

- 1) Кожен раз, коли потрібно пересунути, підняти, перевезти або нахилити газонокосарку, слід:
  - Одягати щільні робочі рукавички;
  - Піднімати газонокосарку, схопивши її в таких точках, щоб вона не вислизнула, враховуючи її вага і особливості конструкції
  - Залучити кількість людей, відповідне вазі газонокосарки і характеристикам транспортного засобу або місця, в якому необхідно її встановити або звідки слід її забрати
  - Упевнитися, що при переміщенні газонокосарка не завдає шкоди і травми.
- 2) Під час транспортування закріпіть газонокосарку за допомогою відповідних тросів або ланцюгів.

## G) ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

- 1) Захист навколишнього середовища повинен бути пріоритетним значним значенням при використанні газонокосаркою для користі як суспільного співіснування, так і середовища, в якому ми живемо. Намагайтеся не спричиняти ніяких порушень навколишньої території.
- 2) Ретельно дотримуються місцевих норм щодо утилізації упаковок, пошкоджених деталей або будь-яких елементів, що мають сильний вплив на навколишнє середовище; ці відходи не повинні утилізуватися як звичайні відходи, вони повинні бути відокремлені та віднесені до визначених центрів утилізації відходів, де матеріал буде перероблений.
- 3) Ретельно дотримуйтесь місцевих норм щодо утилізації відходів після скошування.
- 4) На час виведення з експлуатації не забруднюйте навколишнє середовище газонокосаркою, а передайте її у центр захоронення відповідно до чинного законодавства.

## ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ГАЗОНОКОСАРКОЮ

### ОПИС ГАЗОНОКОСАРКИ ТА ОБЛАСТІ ЇЇ ЗАСТОСУВАННЯ

Ця газонокосарка - садовий інструмент і, точніше, зокрема, газонокосаркою з пішохідним управлінням. Газонокосарка складається з двигуна, який приводить

в дію ріжучі аксесуари, розташоване в картері, у газонокосарки є колеса і рукоятка.

Оператор веде газонокосарку і управляє її основними пристроями, завжди перебуваючи за рукояткою, тому він завжди знаходиться на безпечній відстані від обертових ріжучих аксесуарів. Якщо оператор відходить від газонокосарки, то двигун і ріжучі аксесуари вимикаються протягом декількох секунд.

### Передбачуване використання

Ця газонокосарка розроблена і виготовлена для косіння (і збору) трави на садових ділянках і газонах з площею, що відповідає продуктивності газонокосарки, яка управляється хто йшов услід за нею оператором.

Спеціальні додаткові аксесуари і пристрої можуть відключити збір скошеної трави або забезпечити роботу в режимі мульчування, коли скошена трава розподіляється по газону.

### Тип користування

Дана газонокосарка призначена для широкого споживача, для непрофесійного застосування. Ця газонокосарка призначена для аматорського застосування.

### Неправильне використання

Будь-яке інше використання, відмінне від вищезгаданого, може створити небезпеку і завдати шкоди людям і / або майну.

Входить в поняття неправильного використання (як приклад, але не обмежуючись цими випадками):

- перевозити на газонокосарці дорослих людей, дітей або тварин;
- користуватися газонокосаркою для власного переміщення;
- використовувати газонокосарку для буксирування або підтовхування вантажів;
- використовувати газонокосарку для збору листя або відходів;
- використовувати газонокосарку для вирівнювання живоплоту або для стрижки нетрав'янистих рослин;
- керування газонокосаркою одночасно декількома операторами;
- приводити в дію обертові ріжучі аксесуари на нетрав'янистих ділянках.

### ІДЕНТИФІКАЦІЙНИЙ ЯРЛИК І СКЛАДОВІ ЧАСТИНИ ГАЗОНОКОСАРКИ (див. мал. на стор. ii)

1. Акустичний рівень потужності
  2. Маркування відповідності СЕ
  3. Рік виготовлення
  4. Тип газонокосарки
  5. Серійний номер
  6. Назва та адреса виробника
  7. Кодекс статті
  8. Номінальна потужність двигуна та максимальна робоча швидкість
  9. Вага в кг
  10. Напряга та частота живлення
  - 10a. Рейтинг електричного захисту
  11. Шасі
  12. Мотор
  13. Ріжучі аксесуари
  14. Задня захисна стійка
  15. Ловець трави
  16. Ручка
  17. Важіль управління
  18. Електричний кабельний фітинг
- Як тільки ви придбали газонокосарку, не забувайте

написати ідентифікаційні номери (3 - 4 - 5) пробілами на останній сторінці посібника.

Приклад Декларації відповідності наведено на передостанній сторінці посібника користувача.



Не утилізуйте електрообладнання з побутовими відходами. З дотриманням Європейської Директиви 2012/19 / ЄС щодо відходів електричного та електронного обладнання та її впровадження відповідно до національних норм, електрообладнання, яке закінчилося терміном експлуатації, повинно бути зібране окремо та перероблене екологічно сумісним способом. Якщо електрообладнання утилізується у сміттєзвалищах або наземних землях, небезпечні речовини можуть просочитися у ґрунтові води та забруднити харчовий ланцюг, що завдає шкоди здоров'ю та самопочуттю. Для отримання додаткової інформації щодо утилізації цього продукту, зверніться до свого дилера або до служби збору відходів.

## ОПИС СИМВОЛІВ, ПОКАЗАНИХ НА ПРИСТРОЯХ УПРАВЛІННЯ (Де вони передбачені)

**20. ПОПЕРЕДЖЕННЯ** - Вмикання двигуна одночасно включає ріжучі аксесуари.

**21.** Зулника

**22.** Хід

**ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ** - При користуванні газонокосаркою слід дотримуватися обережності. Для цієї мети на газонокосарці є піктограми, які нагадують вам про основні забороні заходи. Їх значення пояснюються нижче. Крім цього, рекомендується уважно прочитати правила техніки безпеки, викладені в спеціальному розділі цього посібника.

Замініть пошкоджені або погано читабельні етикетки

**41.** Попередження: Перед використанням

газонокосарки прочитайте посібник з інструкціями.

**42.** Ризик кинутих предметів. Тримайте всіх людей подалі від робочої зони під час косіння.

**44.** Будьте обережні при використанні гострих ріжучих засобів: ріжучий аксесуар продовжує обертатися навіть після вимкнення двигуна. Перед початком робіт з технічного обслуговування або якщо пошкоджений кабель живлення, від'єднайте вилку від мережі.

**45.** Попередження: тримайте кабель живлення подалі від ріжучих аксесуарів.

## ПРАВИЛА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

**ПРИМІТКА** - Відповідність посилань, що містяться в тексті, і відповідних малюнків (розташованих на сторінці iii і наступних) виділяється цифрою, що передує назвою кожного розділу.

### 1. ЗАВЕРШИТИ МОНТАЖ

**ПРИМІТКА** Газонокосарка а може бути поставлена з деякими компонентами, вже встановленими на ній.



**ПРИМІТКА** - Відповідність посилань, що містяться в тексті, і відповідних малюнків (розташованих на сторінці iii і наступних) виділяється цифрою, що передує назвою кожного розділу.

### 1.1а Ручка складання (тип "I")

Вставте нижню праву (1) та ліву (2) частини рукоятки у відповідні отвори і закріпіть їх на місці за допомогою гвинтових гвинтів (3) та шайб (4).

Прикладіть кріплення кабелю (4) до верхньої частини ручки (5) у зазначеному положенні та закріпіть за допомогою гвинта, що входить у комплект. (6) і болт (7).

Закріпіть верхню частину рукоятки (5) до нижньої частини за допомогою ручок (8) та поставлених гайок та болтів, як показано, використовуючи один з двох отворів, передбачених для регулювання висоти рукоятки відповідно до положення оператора.

Вирівняйте гніздо на вимикача(9) до опорної направляючої (10) і натисніть перемикач (9) у напрямку, вказаному стрілками, наскільки це можливо, переконайтесь, що він надійно прилягає.

Встановіть кріплення кабелю (11) у вказане положення, а потім прикріпіть кабель (12).

### 1.1b Ручка складання (тип "II")

Зібрати нижню праву (1) та ліву (2) частини рукоятки до гвинтів (3а), що виступають з корпусу, і закріпіть їх за допомогою ручок (3), що постачаються.

Прикладіть кріплення кабелю (4) до верхньої частини ручки (5) у зазначеному положенні та закріпіть за допомогою гвинта, що входить у комплект. (6) і болт (7).

Закріпіть верхню частину рукоятки (5) до нижньої частини за допомогою ручок (8) та поставлених гайок та болтів, як показано, використовуючи один з двох отворів, передбачених для регулювання висоти рукоятки відповідно до положення оператора.

Вирівняйте гніздо на вимикача (9) до опорної направляючої (10) і натисніть перемикач (9) у напрямку, вказаному стрілками, наскільки це можливо, переконайтесь, що він надійно прилягає.

Встановіть кріплення кабелю (11) у вказане положення, а потім прикріпіть кабель (12).

### 1.2 Збирання викиду трави (тип "I" та тип "II")

Зберіть ручку (1) у верхній частині лому трави (2), вставляючи його у відповідні місця. Прикладіть подовжувач (3) до нижньої частини трави ловець (4), вставляючи його у відповідні місця. Зберіть дві частини (2) і (4), переконайтесь, що ви надійно вставили фітинги на їх місця, поки вони не встануть на місце.

## 2. ОПИС КОНТРОЛЮ

**ПРИМІТКИ** Значення символів на елементах управління пояснені на попередніх сторінках.

### 2.1 Перемикач подвійної дії

Для запобігання управління двигуном здійснюється перемикачем подвійної дії випадковий стартапи. Натисніть кнопку (2) і потягніть важіль (1), щоб запалити двигун.



**УВАГА!** Запалювання мотора одночасно залучає ріжучі аксесуари.

При відпуску важеля (1) двигун автоматично зупиняється.

### 2.2 Регулювання висоти косіння

Щоб відрегулювати висоту косіння, переверніть газонокосарку з одного боку і розташуйте вісь колеса в одному з трьох передбачених прорізів всередині корпусу.

Висота повинна бути однаковою для обох оей.

### 3. КОСІННЯ ТРАВИ

**ПРИМІТКА** Ця газонокосарка може використовуватися для скошування газонів різними способами; перед початком роботи підготуйте газонокосарку на основі способу скошування газону. Зробіть це, коли мотор вимкнений.

#### 3.1 Підготовка до скошування і збір трави

Підняти захист заднього викиду (1) і правильно прикріпити контейнер (2), як зазначено на малюнку.

#### 3.2 Вмикання

Правильно закріпіть розвідний провідник, як показано. Щоб запалити двигун, натисніть кнопку безпеки (2) і потягніть важіль вимикача (1).

#### 3.3 Косіння трави

Під час косіння переконайтеся, що електричний кабель завжди знаходиться поруч з вами та на тій стороні газону, яку вже обрізали.

Зовнішній вигляд газону покращиться, якщо ви будете чергувати косіння в обох напрямках на однаковій висоті.

Коли травозбірник занадто повний, збір трави вже не ефективний і звук газонокосарки змінюється. Щоб вийняти та випорожнити травозбірник,

- відпустити важіль вимикача і чекайте, коли ріжучі аксесуари зупиняться;
- підняти задній запобіжник розрядку, візьміть за ручку і знову перемістіть травозбірник утримуючи його у прямому положенні.

#### Рекомендації по догляду за газоном

Кожен вид трави має різні характеристики і тому може вимагати різних способів догляду за газоном; завжди читайте інструкції на насінневих ящиках для висоти скошування для умов вирощування в робочій зоні.

Майте на увазі, що більшість трави складається зі стебла і одного або декількох листя. Якщо листя повністю обрізати, газон пошкоджується і ріст утруднений.

Зазвичай застосовуються такі показання:

- косити занадто низькі сльози і викорінювати траву, надаючи їй «плямистий» вигляд;
- влітку косити треба вище, щоб запобігти висиханню землі;
- не косити мокру траву; це може знизити ефективність засобів для косіння за рахунок липкої трави та розриву газону.
- для особливо високої трави спочатку косити на максимальній висоті, дозволеної газонокосаркою, потім косити знову через два-три дні.

#### 3.4 Кінець операції

По закінченні роботи відпустіть важіль (1). Від'єднайте подовжувальний провід ПЕРШИМ від загальної розетки мережі (2) з того боку вимикача газонокосарки (3). **ЗАЧАКАЙТЕ ДО ВИМКНЕННЯ ГАЗОНОКОСАРКИ** (3), перш ніж вносити будь-які корективи в газонокосарку.

**ВАЖЛИВО** Якщо двигун зупиняється під час скошування через перегрівання, перед тим, як його перезапустити, потрібно почекати близько 5 хвилин.

Зберігайте газонокосарку в сухому місці.

**ВАЖЛИВО** Повсякденне та точне обслуговування важливо для підтримки оригінальних рівнів безпеки та працездатності газонокосарки.

Регулювання або технічне обслуговування повинно проводитися тільки при вимкненому двигуні та відключенні газонокосарки від електромережі.

- 1) Надіньте міцні захисні рукавички перед чищенням, обслуговуванням або регулюванням газонокосарки.
- 2) Акуратно промийте газонокосарку водою після косіння, видаліть траву та бруд, накопичені в шасі, щоб запобігти її висиханню та виникненню проблем при наступному використанні газонокосарки.
- 3) Завжди переконайтеся, що повітрозабірники не мають сміття.

#### 4.1 Технічне обслуговування ріжучих аксесуарів

Все обслуговування обертових ріжучих аксесуарів краще проводити в спеціалізованому сервісному центрі, який володіє відповідним для цього обладнанням.

На цій газонокосарці передбачено використання ріжучих аксесуарів, що мають код, вказаний в таблиці на сторінці ii.

З огляду на розвиток гами продукції, ріжучих аксесуарів, вказане вище, може з часом бути замінено іншим, з аналогічними характеристиками взаємозамінності і безпеки в роботі. Знову встановіть ріжучі аксесуари (2) з кодом, поверненням до землі, в послідовності, зазначеної на малюнку.

Закрутіть центральний гвинт (1) за допомогою динамометричного ключа, відкаліброваного на 15 Нм

#### 4.2 Очищення газонокосарки

Не використовуйте струмінь води і уникайте попадання води на двигун чи електричних елементів конструкції. Не застосовувати препарати агресивних рідин для очищення шасі

### 5. ДІАГНОСТИКА

Що робити, якщо ...	
Причина несправності	Усуення
<b>1. Електрична газонокосарка не працює</b>	
Немає подачі струму до газонокосарки	Перевірити електричне з'єднання
<b>2. Електрична газонокосарка викликає спрацьовування запобіжного вимикача</b>	
Сила струму розетки є недостатньою	Підключити газонокосарку до розетки, розрахованої на достатній струм
Є інше працююче електрообладнання	Не підключати інші пристрої одночасно до цієї ж розетки
<b>3. Скошена трава більше не збирається в контейнер</b>	
Ріжучі аксесуари піддалося удару	Заточити або замінити ріжуче пристосування Перевірити стан ребер, які направляють траву в контейнер

#### 4. ПЛАНОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

На внутрішній частині шасі є бруд	Очистити внутрішню частину шасі, щоб полегшити надходження трави в контейнер
<b>4. Косіння трави ускладнено</b>	
Ріжучі аксесуари в незадовільному стані	Заточити або замінити ріжучі аксесуари
<b>5. Газонокосарка починає аномально вібрувати</b>	
Частини газонокосарки пошкоджені або послаблені	Зупиніть газонокосарку і від'єднайте кабель живлення від мережі Виявити наявність можливих пошкоджень Перевірте, чи немає послаблених частин і затягніть їх Зверніться в спеціалізований сервісний центр для виконання перевірок, заміни та ремонту

Якщо у вас виникнуть сумніви або проблеми, без зволікання зв'яжіться з найближчим сервісним центром або з вашим дистриб'ютором.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

**Collector30E**

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

N° 0359 - Intertek (UK) Limited, Certification  
Intertek House, Cleveleys Road  
Lancaster, LA1 4YW, UK, 7SA, United Kingdom

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2014+A11:2017 EN 55014-1:2017  
EN 60335-2-17:2010 EN 55014-2:2015  
EN 50522:2012 EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

- g) Livello di potenza sonora misurato 92 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 93 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 30 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 27.02.2019

Sr. VP Product Technical Division  
Maurizio Tursini



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

**Collector35E**

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  - e) Ente Certificatore: /
  - f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
  - e) Ente Certificatore
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

31036 – ST. S.p.A. – MD Industrie Service GmbH  
Siedelstraße 9, 80636 München – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2015  
EN 60335-2-77:2015  
EN 50581-2:2015

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

- g) Livello di potenza sonora misurato 91 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 93 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 32 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 27.02.2019

Sr. VP Product Technical Division  
Maurizio Tursini





# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

**Collector39E**

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  - e) Ente Certificatore: /
  - f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
  - e) Ente Certificatore
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

N°0036 – TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Tendstr. 15/199, D-80636 München – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1-2+A11:2014-03-017  
EN 60335-2-77:2010  
EN 50581-1-2  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

- g) Livello di potenza sonora misurato 91 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 93 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 38 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 27.02.2019


Sr. VP Product Technical Division  
Maurizio Tursini





- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Αναγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveiksliškai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Sadržajna i slikite vo Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуктирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- UA** • Тести і зображення, що містяться в цьому посібнику, були створені в інтересах ST. S.p.A. і захищені авторськими правами - Будь-яке несанкціоноване відтворення або зміна документа заборонено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullancı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



..... ..... .....	 LWA ..... dB
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	

CE

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY